Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powrócił też Jozue w tym czasie i zdobył Chasor, a jego króla zabił mieczem, Chasor bowiem było przedtem pierwszym (wśród) wszystkich tych królestw. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym czasie Jozue powrócił i zdobył Chasor. Jego króla zabił mieczem. Chasor było wcześniej pierwszym wśród wszystkich tych królestw. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym czasie Jozue zawrócił i zdobył Chasor, a jego króla zabił mieczem. Chasor bowiem był przedtem głową wszystkich tych królestw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wróciwszy się Jozue tego czasu wziął Hasor, a króla jego zabił mieczem; a Hasor było przedtem głową wszystkich tych królestw. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wróciwszy się, zaraz wziął Asor, a króla jego mieczem zabił: bo Asor z starodawna między wszytkimi królestwy temi przodek trzymał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tym samym czasie Jozue cofnął się i zdobył Chasor, a króla jego zabił mieczem; Chasor było niegdyś stolicą wszystkich tych królestw. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tym czasie Jozue zawrócił i zajął Chasor, a jego króla zabił mieczem; Chasor bowiem było poprzednio stolicą wszystkich tych królestw. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym czasie Jozue zawrócił i zdobył Chasor, a jego króla zabił mieczem, Chasor bowiem było uprzednio stolicą wszystkich tych królestw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie Jozue zawrócił i zdobył Chasor, a jego króla zabił mieczem. Dawniej Chasor stało bowiem na czele wszystkich tamtejszych królestw. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W tym czasie Jozue zawrócił i zajął Chacor, a króla jego zabił mieczem; Chacor bowiem stał niegdyś na czele tych wszystkich królestw. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернувся Ісус в тому часі і взяв Асор і його царя. Асор же був першим володарем з усіх цих царів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owego czasu Jezus, syn Nuna, skierował się także i zdobył Hacor; zaś jego króla kazał porazić mieczem. A Hacor było przedtem stolicą wszystkich owych królestw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto Jozue w tym czasie zawrócił i zdobył Chacor, a jego króla zabił mieczem, gdyż przedtem Chacor było głową wszystkich tych królestw. |